

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
SESSION DE 1939-1940.	N° 123		ZITTINGSJAAR 1939-1940.
N° 4 - XXII : BUDGET. N° 64 : AMENDEMENTS.	10 Février 1940	10 Februari 1940	BEGROTING : N° 4 - XXII AMENDEMENTEN : N° 64

**BUDGET DES RECETTES
ET DES DEPENSES EXTRAORDINAIRES
POUR L'EXERCICE 1940**

**AMENDEMENTS
PRESENTES PAR LE GOUVERNEMENT.**

Bruxelles, le 9 février 1940.

*A Monsieur le Président
de la Chambre des Représentants,
à Bruxelles.*

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

J'ai l'honneur de vous transmettre une note relative à des amendements que je propose d'apporter au projet de Budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires pour l'exercice 1940.

Ils se traduisent par une augmentation de 45 millions 200.000 francs.

Ensuite de ces amendements, le dit projet de budget s'élèvera :

Pour les dépenses extraordinaires proprement dites, à la somme de fr. 2,277,057,069

Pour les dépenses additionnelles résultant de la mobilisation, à la somme de 649,240,000

Ensemble . . fr. 2,926,297,069

Agréez, je vous prie, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

Pour le Ministre des Finances, absent :

*Le Ministre de la Santé publique,
M.-H. JASPAR.*

**BEGROTING VAN BUITENGEWONE
ONTVANGSTEN
EN UITGAVEN VOOR HET DIENSTJAAR 1940**

**AMENDEMENTEN
VOORGESTELD DOOR DE REGEERING.**

Brussel, den 9^e Februari 1940.

*Aan den Heer Voorzitter
van de Kamer der Volksvertegenwoordigers,
te Brussel.*

MIJNHEER DE VOORZITTER,

Ik heb de eer U eene nota over te maken aangaande amendementen die ik voorstel toe te brengen aan het Begrootingsontwerp van Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven voor het dienstjaar 1940.

Zij geven aanleiding tot een vermeerdering van 45,200,000 frank.

Ingevolge die amendementen zal het begrootingsontwerp beloozen :

Voor de eigenlijke buitengewone uitgaven, de som van fr. 2,277,057,069

Voor de aanvullende uitgaven voortspruitende uit de mobilisatie, de som van 649,240,000

Te zamen . . fr. 2,926,297,069

Gelieve, Mijnheer de Voorzitter, de betuiging mijner hoogachting te aanvaarden.

Voor den Minister van Financiën, afwezig.

*De Minister van Volksgezondheid,
M.-H. JASPAR.*

AMENDEMENTS.

MINISTÈRE DE LA SANTÉ PUBLIQUE.

Le crédit de l'article 87 figurant au projet de budget sous la rubrique « Ministère des Travaux publics et de la Résorption du Chômage » est transféré sous la rubrique « Ministère de la Santé publique », article 8bis.

*
**

L'arrêté royal du 13 novembre 1939 transfère l'Office d'épuration des eaux usées du Ministère des Travaux publics et de la Résorption du Chômage au Ministère de la Santé publique. Le crédit de 5,000,000 de francs prévu à l'article 87 du projet de budget pour les travaux d'épuration d'eaux doit donc être compris parmi les crédits afférents au Ministère de la Santé publique.

MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE.

Art. 40. — *Jardin Botanique de l'Etat. — Constructions diverses, etc.* fr. 500,000

Diminution de 3,500,000 francs.

Crédit suffisant pour les besoins de 1940. Le crédit de 500,000 francs représente la troisième tranche d'une dépense globale estimée à 22 ½ millions de francs.

MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS
ET DE LA RESORPTION DU CHOMAGE.

Première section. — Dépenses extraordinaires proprement dites.

Art. 42. — *Provision à verser au Fonds spécial et temporaire des grands travaux, etc.* (13^e tranche d'une dépense totale fixée, par l'article 2bis de la présente loi, à 3,450,000,000 de francs) fr. 68,000,000

Augmentation de 50,000,000 de francs.

La majoration à concurrence de 50,000,000 de francs du « plafonds » des engagements est sollicitée à l'article 2bis de la présente loi. Il y a lieu d'augmenter à concurrence de la même somme le crédit de paiement inscrit à l'article 42 du projet de budget.

Art. 46. — *Construction de routes nouvelles du type autoroute, etc.* fr. 35,000,000

Le texte de l'article et le montant du crédit restent inchangés.

La justification du crédit sollicité, figurant dans

AMENDEMENTEN.

MINISTERIE VAN VOLKSGEZONDHEID.

Het krediet van artikel 87 dat in het begrootingsontwerp onder de rubriek « Ministerie van Openbare Werken en Werkverschaffing » voorkomt, wordt naar de rubriek « Ministerie van Volksgezondheid » onder artikel 8bis overgebracht.

*
**

Bij koninklijk besluit van 13 November 1939, wordt de Dienst voor zuivering van het afvalwater van het Ministerie van Openbare Werken en Werkverschaffing naar het Ministerie van Volksgezondheid overgebracht. Het krediet van 5,000,000 frank dat onder artikel 87 van het wetsontwerp voor het uitvoeren van waterzuiveringswerken is voorzien, dient aldus onder de kredieten betreffende het Ministerie van Volksgezondheid begrepen.

MINISTERIE VAN LANDBOUW.

Art. 40. — *Rijksplantentuin. — Oprichtingen, enz.*

fr. 500,000

Vermindering van 3,500,000 frank.

Toereikend krediet voor de behoeften over 1940. Het krediet van 500,000 frank is het derde gedeelte van een gezamenlijke uitgave die op 22 ½ miljoen frank wordt geraamd.

MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN
EN WERKVERSCHAFFING.

Eerste afdeling. — Eigenlijke buitengewone uitgaven.

Art. 42. — *Voorraad te storten in het Bijzondere en Tijdelijke Fonds voor groote werken, enz.* (13^e gedeelte van een bij artikel 2bis van deze wet op 3,450,000,000 frank vastgestelde totale uitgave) fr. 68,000,000

Vermeerdering met 50,000,000 frank.

De verhooging met 50,000,000 frank van het maximum-bedrag van de vast te leggen uitgaven wordt bij artikel 2bis van deze wet aangevraagd. Het betalingsbediet dat onder artikel 42 van het begrootingsontwerp is voorzien, dient eveneens met dezelfde som verhoogd.

Art. 46. — *Aanleg van nieuwe wegen van het autowegtype, enz.* fr. 35,000,000

Tekst van het artikel en bedrag van het krediet blijven onveranderd.

Noch later zou de verantwoording van het gevraagd

la note à l'appui des prévisions de dépenses, devrait cependant être complétée par un paragraphe « 4. Route Anvers-Maldegem. — Apports de terres pour l'établissement de la route ».

Art. 55. — *Construction d'une cité administrative, etc.* fr. 300,000

Augmentation de 200,000 francs,

rendue nécessaire par suite de l'importance des études relatives à l'établissement des plans de la Cité.

Art. 58. — *Casernement des gendarmeries. — Construction, etc.* fr. 10,700,000

Le texte de l'article et le montant du crédit restent inchangés.

La justification du crédit sollicité, figurant dans la note à l'appui des prévisions de dépenses, devrait être complétée comme ci-après :

Ce crédit est destiné :

1° A la démolition, etc...

2° A la construction d'une caserne de gendarmerie avec écuries et dépendances à Merxem ou à Brassaet fr. 1,500,000

3°

Art. 67. — *Nèthes. — Etudes et travaux* . fr. 16,100,000

Diminution de 1,900,000 francs.

Cette diminution compense l'augmentation du crédit de l'article 73 et l'inscription de l'article 82bis (nouveau). Elle s'applique aux travaux figurant dans la note à l'appui des prévisions de dépenses, sous le 1° du présent article 67.

Art. 73. — *Canal d'Ypres à l'Yser. — Etudes et travaux* fr. 1,000,000

Augmentation de 900,000 francs.

Les travaux d'amélioration à exécuter à certaines sections du canal nécessiteront un crédit plus important que celui figurant dans le projet de budget.

Art. 82bis (nouveau). — *Polders du Nord de la Flandre Orientale. — Etudes et travaux* (1^{re} tranche d'une dépense évaluée à 10,000,000 de francs) fr. 1,000,000

Ce crédit est destiné aux travaux de construction d'une station de pompage et d'une digue à Stroobrugge, en vue d'améliorer l'écoulement des eaux des waterings dans le Nord de la Flandre Orientale, à l'Ouest du canal de Gand à Terneuzen. Ces travaux

krediet, voorkomend in de stavingsnota van de vooruitzichten van uitgaven, moeten aangevuld worden met een paragraaf « 4. Weg Antwerpen-Maldegem. — Aanvoer van grond voor den wegaanleg ».

Art. 55. — *Bouwen van een bestuurswijk, enz.*

fr. 300,000

Vermeerdering met 200,000 frank,

noodzakelijk gemaakt door den omvang van de studiën in verband met het opmaken van de plans voor de Bestuurswijk.

Art. 58. — *Rijkswachtkazerneering. — Bouwen, enz.* fr. 10,700,000

Tekst van het artikel en bedrag van het krediet blijven onveranderd.

De verantwoording van het gevraagde krediet, die voorkomt in de stavingsnota van de vooruitzichten van uitgaven, zou als volgt moeten aangevuld worden :

Dit krediet is bestemd voor :

1° Het afbreken, enz...

2° Het bouwen van een Rijkswachtkazerne met stallingen en bijgebouwen te Merksem of te Brassaet fr. 1,500,000

3°

Art. 67. — *Nethen. — Studiën en werken*. fr. 16,100,000

Vermindering met 1,900,000 frank.

Deze vermindering compenseert de kredietverhoging van artikel 73 en de inschrijving van het artikel 82bis (nieuw). Zij is van toepassing op de werken vermeld in de nota ter staving van de voorziene uitgaven onder 1° van dit artikel 67.

Art. 73. — *Kanaal van Ieper naar den IJzer. — Studiën en werken* fr. 1,000,000

Vermeerdering met 900,000 frank.

De verbeteringswerken uit te voeren aan sommige vakken van het kanaal vergen een aanzienlijker krediet dan hetgeen in het ontwerp van begroting opgenomen was.

Art. 82bis (nieuw). — *Polders van het Noorden van Oost-Vlaanderen. — Studiën en werken* (1^e gedeelte van een uitgave geraamd op 10,000,000 frank) fr. 1,000,000

Dit krediet is bestemd voor het bouwen van een pompstation en een dam te Stroobrugge, met het oog op het verbeteren van den waterafvoer der wateringen in het Noorden van Oost-Vlaanderen, ten Westen van het kanaal van Gent naar Terneuzen. Werken

sont prévus dans la convention conclue entre l'Etat et la province de la Flandre Orientale.

Art. 90. — *Subsides aux provinces, aux communes et autres organismes publics pour l'extension, l'amélioration et la réfection de la voirie communale, etc.*

a) *Subventions à des communes, etc.*

b) *Solde de subsides à des provinces, etc.*

c) *Subventions aux communes pour exécution, en 1940, des travaux d'aménagement de la voirie communale. — Frais de transport de matériaux destinés à l'amélioration des chemins agricoles fr. 40,000,000*

(Les crédits portés aux littéras b et c, etc.)

Pas de modification du crédit.

Le texte du paragraphe c) de l'article est complété pour permettre la prise en charge des frais de transport de matériaux d'empierrement.

Avant la guerre de 1914, l'Administration de la Voirie communale imputait à charge de ses crédits le coût du transport des pierrailles destinées à l'amélioration des chemins agricoles. Cette intervention, qui a donné d'excellents résultats, a été abandonnée depuis.

Il conviendrait de remettre en application ce mode d'intervention.

En facilitant l'acquisition de matériaux d'empierrement l'exécution en régie de nombreux travaux de voirie, à l'aide de chômeurs, sera stimulée sans qu'il en résulte de nouvelles charges budgétaires. De plus, en permettant l'écoulement vers la région nord, des déchets de carrières situées dans la partie sud du pays, une aide efficace sera donnée aux carrières actuellement fortement touchées par la crise.

Deuxième section. — Dépenses additionnelles résultant de la mobilisation.

Art. 91bis. — *Dégâts causés par les explosions survenues aux ponts d'Ougrée et du Val-Benoît. — Indemnités de secours. — Indemnités de vacation à allouer au magistrat président de la Commission consultative du Val-Benoît.*

Pas de modification du crédit.

Une Commission consultative dite du Val-Benoît, est chargée d'évaluer l'importance des dommages causés aux personnes, aux immeubles communaux et provinciaux, ainsi qu'à ceux appartenant à des particuliers. Cette Commission est présidée par un magistrat auquel des indemnités de vacation doivent être allouées, au même titre qu'aux présidents et membres d'autres commissions.

voorzien in de tusschen den Staat en de provincie Oost-Vlaanderen gesloten overeenkomst.

Art. 90. — *Subsidiën aan de provinciën, gemeenten en andere openbare organismen, tot uitbreiding, verbetering en herstelling der gemeentewegen, enz.*

a) *Subsidiën aan gemeenten, enz.*

b) *Saldo van subsidiën aan provinciën, enz.*

c) *Subsidiën aan de gemeenten voor uitvoering, in 1940, van de werken tot geschiktmaking van de gemeentewegen. — Kosten van vervoer van steenslagmateriaal dienend tot verbetering der landbouwwegen fr. 40,000,000*

(De onder littera's b en c aangegeven kredieten, enz.)

Geen wijzigingen van het krediet.

De tekst van paragraaf c) van het artikel wordt aangevuld om de vervoerkosten van steenslagmateriaal in rekening te kunnen brengen.

Vóór den oorlog van 1914 schreef het Bestuur der Gemeentewegen den vervoerprijs van het steenslag, bestemd voor de verbetering der landbouwwegen, op haar kredieten aan. Die tusschenkomst welke uitstekende uitslagen opgeleverd heeft, werd sindsdien opgegeven.

Die wijze van tusschenkomst zou terug in voege moeten gebracht worden.

Door den aankoop van steenslagmateriaal te vergemakkelijken zal de uitvoering in eigen beheer van talrijke wegwerken met behulp van werklozen aangewakkerd worden, zonder dat er nieuwe budgetaire lasten uit voortspruiten. Daarbij, door den afval van in het zuidelijk landsgedeelte gelegen groeven naar de noorderlijke streken te laten afvloeien, zal doelmatige hulp geboden worden aan de groeven, die thans zwaar door de crisis getroffen zijn.

Tweede afdeling. — Aanvullende uitgaven voortspruitende uit de mobilisatie.

Art. 91bis. — *Schade berokkend door de ontploffingen aan de bruggen te Ougrée en te Val-Benoît. — Vergoedingen en hulpgeld. — Vacatievergoedingen toe te kennen aan den magistraat voorzitter van de Commissie van Advies Val-Benoît.*

Geen wijziging van het krediet.

Een Commissie van advies Val-Benoît werd ermee belast, den omvang te schatten van de schade toegebracht aan gemeentelijke en provinciale onroerende goederen alsmede aan die van particulieren. Die Commissie wordt voorgezeten door een magistraat, wien vacatievergoedingen moeten verleend worden evenzeer als aan de voorzitters en leden van andere commissies.

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES ET DES CLASSES MOYENNES.

Art. 92. — *Fonds destiné à parer aux pertes à résulter éventuellement de l'exécution de la loi du 2 août 1932, etc.*

Article supprimé,

comme suite aux dispositions de l'arrêté royal du 31 août 1939 relatif à l'Office national du Ducroire.

TITRE III.

DISPOSITIONS DIVERSES.

Insérer un article 2bis (nouveau) ainsi conçu :

*
« La somme de 3,400,000,000 de francs, dont le Fonds Spécial et Temporaire des Grands Travaux peut disposer en vertu de la loi du 6 juillet 1939, est portée à 3,450,000,000 de francs. »

**

Par la loi du 6 juillet 1939, contenant le budget des recettes et des dépenses extraordinaires pour l'exercice 1939, la somme de 3,300,000,000 de francs, dont le Fonds Spécial et Temporaire des Grands Travaux pouvait disposer en vertu de la loi du 12 août 1933, a été portée à 3,400,000,000 de francs.

Il a été reconnu indispensable d'augmenter à nouveau cette dotation de cinquante millions de francs et ce pour diverses raisons.

La rupture qui est survenue dans la digue du canal Albert, à Hasselt, a démontré la nécessité de prévoir le renforcement de ces digues entre Zutendaal et Hasselt et d'établir en outre des ouvrages de garde.

Le coût de ces travaux est influencé par leur caractère militaire et les difficultés d'exécution résultant de l'occupation des abords du canal par l'armée.

D'autre part, pour mettre fin à un conflit avec un entrepreneur, il a été reconnu indispensable de conclure une convention en vue de permettre la continuation de l'entreprise.

L'incidence sur le coût des travaux, de l'augmentation des salaires en fonction de l'index, de l'augmentation du prix des charbons, a de nouveau dépassé les prévisions établies l'année dernière, par suite des événements internationaux.

Le coût des travaux est ainsi soumis à des fluctuations qu'il n'est au pouvoir de personne de déterminer, a priori, avec quelque exactitude.

La somme de 50 millions de francs prévue ci-dessus tient compte des imprévus, dans la mesure des possibilités.

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN EN MIDDENSTAND.

Art. 92. — *Fonds tot gebeurlijke voorkoming van verliezen, voortvloeiend uit de uitvoering van de wet dd. 2 Augustus 1932, enz.*

Geschrapd artikel,

ingevolge de bepalingen van het koninklijk besluit van 31 Augustus 1939 betreffende den Nationalen Delcrederedienst.

TITEL III.

DIVERSE BEPALINGEN.

Een artikel 2bis (nieuw) luidend als volgt, inlassen :

« De som van 3,400,000,000 frank waarover het Bijzonder en tijdelijk Fonds voor Groote Werken, krachtens de wet van 6 Juli 1939, mag beschikken, wordt gebracht op 3,450,000,000 frank. »

**

Bij de wet van 6 Juli 1939, bevattende de begroting der buitengewone ontvangsten en uitgaven voor het dienstjaar 1939, werd de som van 3,300,000,000 frank waarover het Bijzonder en Tijdelijk Fonds der Groote Werken mocht beschikken krachtens de wet van 12 Augustus 1933, op 3,400,000,000 frank gebracht.

Het werd volstrekt noodig erkend die som opnieuw te verhoogen met vijftig millioen frank en dit om verschillende redenen.

De dijkbreuk aan het Albertkanaal heeft bewezen dat het noodig is de versterking van die dijken tusschen Zutendaal en Hasselt en daarenboven den aanleg van veiligheidswerken te voorzien.

De prijs van die werken is beïnvloed door hun militaire aard en door de uitvoeringsmoeilijkheden ten gevolge van de bezetting door het leger van den omtrek van het kanaal.

Anderdeels, om een einde te maken aan een geschil met een aannemer werd het volstrekt noodig erkend een overeenkomst te sluiten, ten einde de aanneming te kunnen voortzetten.

De invloed op den prijs der werken van de verhooging der loonen in verhouding tot het indexcijfer, van de stijging van den prijs der kolen, heeft opnieuw de vorig jaar gemaakte ramingen overtroffen, wegens de internationale gebeurtenissen.

De prijs der werken is aldus onderworpen aan schommelingen die niemand te voren met eenige nauwkeurigheid kan bepalen.

De hiervoren bedoelde som van 50 millioen frank houdt zooveel mogelijk rekening met de onvoorziene omstandigheden.